

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch



Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage

3 Zivilcourage

Der Zentralrat verlieh den Paul-Spiegel-Preis

4 Sport und Freundschaft

In Duisburg fand die Deutsche Makkabi Meisterschaft statt

5 Rechner und Rabbiner

Was das Judentum zur Computerisierung des Alltags sagt

Intoleranz und Respektlosigkeit

Die rechtspopulistische Partei Alternative für Deutschland (AfD) hat Anfang Mai ein neues Grundsatzzprogramm verabschiedet. Das Programm richtet sich in wesentlichen Teilen gegen den Islam, würde aber auch die Religionsfreiheit der jüdischen Gemeinschaft tangieren. Die in dem Programm enthaltenen Forderungen der AfD sind auf scharfe Kritik zahlreicher politischer, gesellschaftlicher und religiöser Kräfte in der Bundesrepublik gestoßen. Auch der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, nahm dazu Stellung und führte aus: „Die programmatischen Beschlüsse der AfD haben die religionsfeindliche Haltung dieser Partei glasklar deutlich gemacht. Damit verlässt die AfD den Boden unseres Grundgesetzes. Vor allem die gegen den Islam gerichteten Passagen im Programm zeigen die Intoleranz und Respektlosigkeit der Partei vor religiösen Minderheiten in Deutschland. Dies drückt sich ebenso in der Ablehnung des Schächtings aus. Die Beschlüsse der AfD stellen daher auch einen Angriff auf das Judentum in Deutschland dar, den wir nicht hinnehmen dürfen. Die Ausführungen im Parteiprogramm sind der durchsichtige Versuch, unsere Gesellschaft zu spalten und das friedliche Miteinander zu hintertreiben.“

Нетерпимость и неуважение

В начале мая правопопулистская партия Альтернатива для Германии (АДГ) приняла новую политическую программу, которая в значительной мере направлена против ислама, но в то же время может затронуть право еврейского сообщества на свободу вероисповедания. Содержащиеся в программе АДГ требования подверглись резкой критике со стороны широких политических, общественных и религиозных кругов в ФРГ. Свою позицию выразил и президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер. Он заявил: «Политическая программа АДГ чётко демонстрирует антирелигиозную направленность этой партии. Таким образом, АДГ выходит за рамки принципов нашей конституции. Особенно пассажи программы, направленные против ислама, демонстрируют нетерпимость и неуважительное отношение этой партии к религиозным меньшинствам в Германии. Это выражается и в отрицательном отношении к ритуальному забюю животных. Поэтому решения АДГ направлены и против евреев в Германии, и мы не намерены с этим мириться. Заявления, содержащиеся в партийной программе АДГ, – это очевидная попытка расколоть наше общество и подорвать мирное сосуществование разных религиозных сообществ».

Brandgefährlich

Zusätzlich zum Gebot der Nächstenliebe verbietet das Judentum ausdrücklich Menschenhass – das ist auch für die heutige Politik relevant

Im Judentum gibt es ein Gebot, das auf den ersten Blick wenn nicht überflüssig, so doch verzichtbar erscheinen mag. Die Rede ist von dem Verbot, Mitmenschen zu hassen. Hier könnte man fragen: Reicht denn das Gebot der Nächstenliebe – immerhin eine zentrale Idee unserer Religion – nicht aus? Die Antwort lautet: Wohl nicht immer. In bestimmten Situationen droht der Hass nämlich so stark zu werden, dass er alles andere verdrängt. In diesen Fällen sollte der Mensch zumindest an das ausdrückliche Verbot des Hasses erinnert werden.

Hass und Gewalt schränken unser aller Freiheit ein.

Wie aktuell dieses Gebot ist, zeigt sich auch dieser Tage, in einer Zeit, in der Hass immer unverhohlener ins politische und gesellschaftliche Leben eindringt. Das gilt nicht etwa nur für jüngste Landtagswahlergebnisse, bei denen viele Wähler eine Hass schürende politische Plattform mit ihrer Stimme belohnt haben. Vielmehr neh-

men auch von Hass motivierte Gewalttaten zu. Die rechtsextreme Szene hat in Flüchtlingen ein bequemes Ziel gefunden. Der Hass auf den Fremden, den Anderen ist aber auch in anderen Ländern zu einer mächtigen politischen Triebfeder geworden und fällt auf fruchtbaren Boden. Das sieht man gegenwärtig auch auf der anderen Seite des Atlantiks.

Auf Hass beruht auch die Gewaltbereitschaft in der islamistischen Szene. Diese hasst unsere Gesellschaftsordnung abgrundtief und schmiedet aus ihrem Hass ein brutales Terrornetz. In Deutschlands Nachbarländern wurden die Drohungen islamistischer Terroristen grausige Wirklichkeit, und auch die Bundesrepublik ist bedroht.

Hass ist nicht nur verwerflich. Er ist brandgefährlich. Dafür gibt es erschreckende Beispiele aus der Geschichte. Damit soll nicht gesagt werden, westliche Demokratien stünden heute vor dem Zusammenbruch. Allerdings ist die gegenwärtige Entwicklung ein lautes Warnsignal. Hass und Gewalt beschädigen die Demokratie und schränken unser aller Freiheit ein.

Eine Schwächung der westlichen Demokratie wäre auch für Menschen ein schwerer Schlag, die heute in Diktaturen leben und auf eine freie, bessere Zukunft hoffen. Sie sehen in unseren freien Ländern ein Vorbild, dem es nachzueifern gilt. Wenn sich unsere demokratische Lebensweise aber als dem Extremismus nicht gewachsen zeigt, wird sie auch als weltweites Ideal an Bedeutung verlieren.

Es gibt also viele Gründe, dem Hass entgegenzutreten. Sich nur in den ei-



Hass: ein gefährliches Gefühl | Foto: Fotolia

genen vier Wänden über ihn zu entrichten, ist nicht genug. Das hat auch die jüdische Gemeinschaft in Deutschland erkannt. In der öffentlichen Debatte setzen jüdische Stimmen deutliche Zeichen gegen Extremismus und Demagogie.

Der Zentralrat der Juden in Deutschland sieht es als eine seiner wichtigsten Aufgaben an, in diesem Kampf aktiv zu sein. Das zeigt sich nicht nur in den zahlreichen Stellungnahmen seiner Vertreter in der öffentlichen Debatte. Vielmehr ist unsere Organisation auch an der Bildung von Koalitionen gegen Hass, Diskriminierung und Extremismus beteiligt. Im Februar war der Zentralrat eine der zehn

Gründerorganisationen der „Allianz für Weltoffenheit, Solidarität, Demokratie und Rechtsstaat – gegen Intoleranz, Menschenfeindlichkeit und Gewalt“. Ziel der Allianz ist es, demokratische Grundwerte und gesellschaftlichen Zusammenhalt zu wahren sowie Hass und Intoleranz entgegenzutreten. Ebenfalls im Februar gehörte der Zentralrat zu den Gründern einer neuen Initiative für Solidarität mit den Sinti und Roma in Europa.

In jedem Fall brauchen die freien Gesellschaften eine umfassende Strategie, um möglichst viele Bürger über die Gefahren des Extremismus aufzuklären. Dabei kann jüdische Ethik eine große Hilfe sein.

Опасная тенденция

В иудаизме существует не только заповедь любви к ближнему, но и однозначный запрет на ненависть к другим людям. Этот принцип актуален и для современной политики

В иудаизме существует заповедь, которая на первый взгляд может показаться если не излишней, то, во всяком случае, не столь важной. Речь идёт о запрете на ненависть к другим людям. Возникает вопрос: разве недостаточно заповеди любви к ближнему, которая, как никак, является центральной идеей нашей религии? Очевидно, не всегда. Дело в том, что в определённых ситуациях ненависть грозит стать такой сильной, что может вытеснить все другие чувства. В таких случаях человеку следует по крайней мере напоминать об однозначном запрете на ненависть.

Актуальность этой заповеди очевидна и в наше время, когда ненависть всё более явно проникает в политическую и общественную жизнь. Подтверждением этому являются не только результаты недавних выборов в ландтаги, в ходе которых многие избиратели отдали свои голоса политической партии, занимающейся разжиганием вражды, но и рост числа насильственных преступлений на почве ненависти. Правые экстремисты нашли в лице беженцев удобную мишень. Однако благо-

приятная почва для роста ненависти к чужакам, людям, отличающимся от основного населения, существует и в других странах, где она тоже стала важным фактором политической жизни. В настоящее время эта тенденция наблюдается и по другую сторону Атлантики.

Ненависть и насилие наносят ущерб демократии и ограничивают нашу с вами свободу.

На ненависти основывается и готовность к насилию в исламистской среде. Исламисты глубоко ненавидят наш общественный строй и используют эту ненависть для создания жестокой сети террора. В соседних с Германией странах угрозы исламистских террористов уже стали мрачной действительностью. Угроза терактов нависла и над ФРГ.

Ненависть не только заслуживает осуждения, но и заключает в себе огромную опасность. История знает тому множество ужасающих примеров. Это не означает, что сегодня демократические западные государства находятся на грани коллапса. Однако происходящее сейчас даёт серьёзные основания для беспокойства. Ненависть и насилие наносят ущерб демократии и ограничивают нашу с вами свободу.

Ослабление западной демократии было бы также тяжёлым ударом для людей, которые сегодня живут при диктатуре и надеются на свободное, лучшее будущее. Наши свободные страны являются для них образцом для подражания. Однако если наш демократический образ жизни окажется бессильным перед лицом экстремизма, то он утратит своё значение в качестве всемирного идеала.

Как мы видим, для борьбы с ненавистью есть множество причин. Одних лишь выражений возмущения в своих четырёх стенах недостаточно. Это осознано и еврейское сообщество в Германии. Поэтому его голос, осуждающий экстремизм и демагогию, отчётливо слышен в общественной дискуссии.

Центральный совет евреев в Германии считает участие в этой борьбе одной из своих наиболее важных задач. Это демонстрируют не только многочисленные публичные выступления его представителей, но и участие нашей организации в создании коалиции против ненависти, дискриминации и экстремизма. В феврале ЦСЕГ стал одной из десяти организаций-учредителей Альянса за открытость миру, солидарность, демократию и правовое государство – против нетерпимости, человеконенавистничества и насилия. Цель этого альянса – сохранение фундаментальных демократических ценностей и сплочённости общества, а также борьба с ненавистью и нетерпимостью. Кроме того, в феврале ЦСЕГ стал одним из учредителей новой инициативы за солидарность с цыганами в Европе.

В любом случае свободным обществам необходимо выработать всеобъемлющую стратегию, позволяющую довести до сознания как можно большего числа граждан опасность, исходящую от экстремизма. В этом вопросе еврейская этика может оказать большую помощь.

Herausforderungen im Blick

Der Geschäftsführer des Zentralrats, Daniel Botmann, wurde für fünf Jahre in seinem Amt bestätigt

Der Geschäftsführer des Zentralrats der Juden in Deutschland, Daniel Botmann, wurde vom Direktorium des Zentralrats für fünf



Bestätigt: Zentralrats-Geschäftsführer Daniel Botmann | Foto: M. Limberg

Jahre in seinem Amt bestätigt. Botmann, von Beruf Rechtsanwalt, hatte die Position des Geschäftsführers im Frühjahr 2014 übernommen.

Nach seiner Wiederwahl erklärte Botmann gegenüber der „Zukunft“, in den vergangenen Jahren habe sich der Zentralrat zunehmend zu einem jüdischen Kompetenzzentrum entwickelt und wolle diesen Weg weitergehen. Die Herausforderungen, denen sich die Organisation bei der Vertretung jüdischer Interessen nach außen gegenübersehe, seien groß. In diesem Bereich habe der Zentralrat seine Aktivitäten um ein Vielfaches ausgebaut.

Mit Blick auf die jüdischen Gemeinden berichtete der Geschäftsführer von den verschiedenen Projekten des Zent-

ralrats, die sich sowohl an die ältere Generation der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland als auch an jüngere Erwachsene und die Jugend richteten. So fördere der Zentralrat gegenwärtig rund 100 Integrationsprojekte, an denen vorwiegend ältere Gemeindegmit-

„Projekte für die jüngere Generation stellen eine Investition in die Zukunft der jüdischen Gemeinschaft dar.“

Daniel Botmann

glieder teilnahmen. Botmann verwies auch auf die intensive Bildungsarbeit des Zentralrats. Diese komme allen Altersgruppen zugute.

Zugleich betonte der Geschäftsführer des Zentralrats die Bedeutung von Projekten für die jüngere Generation. Solche Projekte stellten eine Investition in die Zukunft der jüdischen Gemeinschaft dar. Der Zentralrat entwickle deshalb neue Programme, mit denen die Generation junger Eltern angesprochen und besser ins jüdische Leben eingebunden werden solle. Den größten Erfolg versprechen dabei Maßnahmen, mit denen Eltern über die Kinder einbezogen würden.

Botmann machte darauf aufmerksam, dass Angebote an die berufstätige Generation häufig beim Alter von 35 Jahren aufhörten. Es sei jedoch wichtig, Projekte auch für Gemeindeglieder anzubieten, die dieses Alter überschritten hätten. Für diese Gruppe wolle sich der Zentralrat verstärkt engagieren. zu

Инвестировать в будущее

Управляющий делами ЦСЕГ Даниэль Ботман был утверждён в своей должности на пять лет

Директорат Центрального совета евреев в Германии утвердил адвоката Даниэля Ботмана в должности управляющего делами ЦСЕГ сроком на пять лет. Ботман занял этот пост весной 2014 года.

Как заявил Ботман газете «Zukunft», в прошедшие годы ЦСЕГ всё больше превращался в еврейский центр компетенции и будет продолжать развиваться в этом направлении. Управляющий делами также сказал, что перед ЦСЕГ стоят большие задачи в области обеспечения еврейских интересов в диалоге с нееврейским окружением. В этом вопросе ЦСЕГ значительно интенсифицировал свою работу.

Кроме того, говоря о еврейских общинах, управляющий делами рассказал о различных проектах ЦСЕГ, предназначенных как для представителей старшего поколения еврейского сообщества в Германии, так и для подростков и молодёжи. Например, в настоящее время ЦСЕГ финансово поддерживает около 100 интеграционных проектов, в которых участвуют в основном пожилые члены общины. Ботман напомнил также об интенсивной образовательной работе ЦСЕГ, которая рассчитана на все возрастные группы.

Одновременно управляющий делами ЦСЕГ подчеркнул важность про-

ектов, предназначенных для представителей молодого поколения. Он сказал, что такие проекты являются инвестицией в будущее еврейского сообщества. Поэтому ЦСЕГ разрабатывает новые программы, ориентированные на молодых родителей, с целью более широкого вовлечения

Даниэль Ботман

подчеркнул важность проектов для представителей молодого поколения.

их в еврейскую жизнь. При этом наиболее многообещающими являются мероприятия, позволяющие с помощью работы с детьми привлечь родителей к активному участию в общественной жизни.

Ботман указал на то, что мероприятия, предназначенные для работающих членов общины, часто рассчитаны на людей в возрасте до 35 лет. Он считает важным предлагать проекты и для тех, кому за 35. ЦСЕГ планирует уделять этой группе большее внимание. zu

AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

MÜNCHEN

Die Israelitische Kultusgemeinde München und Oberbayern (IKG) hat einen neuen Treffpunkt für Holocaust-Überlebende eröffnet. Unter dem Namen „Café Zelig“ bietet die neue Einrichtung den Teilnehmern dienstags zwischen 15 und 18 Uhr musikalische Veranstaltungen und Vorträge an. Bei der Eröffnung des Treffpunkts erklärte IKG-Präsidentin Dr. h. c. Charlotte Knobloch, Ziel des „Café Zelig“ sei es, den Überlebenden die Begegnung mit anderen Menschen zu ermöglichen, die sie verstünden. Darüber hinaus solle das soziale Leben der oft vereinsamen Überlebenden verbessert werden. Die Organisation der Begegnungsstätte wurde in die Hände von Nina Grossmann gelegt, die sich als neue Mitarbeiterin der IKG der Arbeit in der Begegnungsstätte widmen wird. Die Zahl der in München und Umgebung lebenden Holocaust-Überlebenden wird auf 1200 geschätzt. Das neue Zentrum, das sich in der Georgenstraße 71 in München befindet, wird von der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung, Zukunft“ unterstützt.

BAYERN

Am 27. April ist der langjährige Geschäftsführer des Landesverbandes der Israelitischen Kultusgemeinden in Bayern, André Berkal, im Alter von 71 Jahren verstorben. Berkal gehörte über viele Jahre auch dem Direktorium des Zentralrats der Juden in Deutschland an und war zuletzt Vorsitzender der Zentralratskommission für Integrationsfragen. Der Zentralrat brachte Trauer um Berkal zum Ausdruck und sprach dessen Familie und Lebensgefährtin sein Beileid aus.

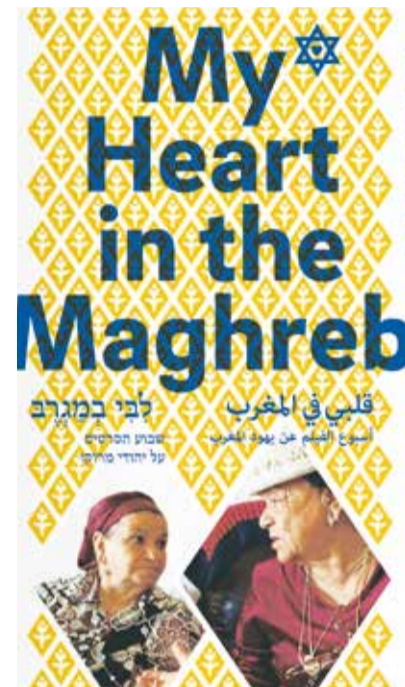
HANNOVER

Die Evangelisch-lutherische Landeskirche Hannovers will den Dialog mit dem Judentum weiter ausbauen. Zu diesem Zweck hat sie ihren knapp 1300 Gemeinden Arbeitsmapen mit Unterrichts- und Informa-

tionsmaterial zum Judentum zugeschickt. Die Arbeitshilfen können beispielsweise für den Gottesdienst oder für die Konfirmandenarbeit benutzt werden. Landesbischof Ralf Meister erinnerte daran, dass die Landeskirche im Jahr 2013 die besondere Verbindung zum Judentum in ihrer Verfassung verankert habe. Der hannoversche Rabbiner Gabor Lengyel würdigte die im jüdisch-christlichen Dialog bisher erreichten Erfolge und brachte seine Hoffnung zum Ausdruck, dass mit den neuen Arbeitshilfen auch jüngere Menschen erreicht werden könnten.

BERLIN

Das Jüdische Museum Berlin will bis Ende 2017 das Leben von Juden in islamischen Ländern beleuchten.



Programmheft | Foto: Jüdisches Museum Berlin

Den Auftakt dazu bildete im Mai die Jüdisch-marokkanische Filmwoche. Mitte des 20. Jahrhunderts lebten in Marokko rund 250.000 Juden. Die meisten von ihnen wanderten zwi-

schen den Fünfziger- und Siebzigerjahren aus. Heute zählt die jüdische Gemeinschaft in dem Land noch 2500 Mitglieder. Mit dem neuen Schwerpunktprogramm, so Yasmine Shooman, Leiterin der Akademieprogramme des Jüdischen Museums Berlin, wolle das Museum zeigen, dass Judentum und Islam kein Gegensatzpaar bildeten, sondern dass Juden und Muslime eine reichhaltige und wechselvolle Geschichte verbinde. Damit solle auch zur Stärkung der Beziehungen zwischen Juden und Muslimen in Deutschland beigetragen werden. Zugleich erweitere das Museum seinen Blick über das aschkenasische Judentum Europas hinaus. Insgesamt solle im Rahmen des Schwerpunktprogramms jüdisches Leben in zehn islamischen Ländern dargestellt werden, wobei, so eine Erklärung des Museums, auch Konflikte nicht ausgespart würden.

GÖPPINGEN

Die Ausstellung des Jüdischen Museums Göppingen soll im Herbst 2017 vollständig erneuert werden. Für diesen Zweck will die Stadt 280.000 Euro zur Verfügung stellen. Zum einen, so der Göppinger Stadtarchivar Karl-Heinz Rueß, seien im Museum ohnehin Renovierungsmaßnahmen erforderlich. Zum anderen sei die Runderneuerung der Ausstellung aus Anlass des im kommenden Jahr ins Haus stehenden 25-jährigen Jubiläums des Museums geplant. Laut dem neuen Konzept soll die Ausstellung um zusätzliche inhaltliche Schwerpunkte sowie um Film- und Tonbandaufnahmen ergänzt werden. Die Schicksale einzelner Menschen werden zudem stärker berücksichtigt. Die Ausstellung soll die Ausbreitung des Antisemitismus in der Stadt ab den Zwanzigerjahren des vergangenen Jahrhunderts darstellen, aber auch Bürger würdigen, die Widerstand gegen den Judentum leisteten. Wichtige Themen sollen auch die Nachkriegszeit und die Aufarbeitung der NS-Verbrechen in Göppingen bilden.

НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

МЮНХЕН

В Еврейской общине Мюнхена и Верхней Баварии открылся новый центр досуга для людей, переживших Холокост, который называется «Кафе Целиг». По вторникам с 15 до 18 часов здесь проводятся музыкальные мероприятия и доклады. На открытии центра председатель общины д-р h.c. Шарлотта Knobloch сказала, что «Кафе Це-



Begegnung ermöglichen: IKG-Präsidentin Dr. h. c. Charlotte Knobloch | Foto: dpa

лиг» даёт пережившим Холокост возможность встречаться с людьми, которые их понимают. Кроме того, центр будет способствовать улучшению социальной жизни евреев, переживших Холокост, многие из которых страдают от одиночества. Организация деятельности центра поручена новой сотруднице общины Нине Гроссман. Число проживающих в Мюнхене и его окрестностях людей, переживших Холокост, составляет около 1200 человек. Поддержку новому центру, расположенному на улице Георгенштрассе, 71 в Мюнхене, оказывает фонд «Память, ответственность и будущее».

БАВАРИЯ

27 апреля на 72-м году жизни скончался многолетний управ-

ляющий делами Земельного союза еврейских общин Баварии Андре Беркаль. Долгие годы Беркаль также входил в состав Директората Центрального совета евреев в Германии и до последнего времени являлся председателем Интеграционной комиссии ЦСЕГ. Центральный совет заявил, что скорбит о кончине Андре Беркаля, и выразил соболезнования его семье и спутнице жизни.

ГАННОВЕР

В целях дальнейшего расширения диалога с еврейским сообществом Евангелическая земельная церковь Ганновера разослала входящим в неё почти 1300 общинам комплекты учебных и информационных материалов по иудаизму. Эти материалы могут быть использованы, например, для проведения богослужений или при подготовке к конфирмации. Земельный епископ Ральф Майстер напомнил о том, что в 2013 году Евангелическая земельная церковь включила в свой устав положение об особой связи с иудаизмом. Ганноверский раввин Габор Лендвел высоко оценил успехи еврейско-христианского диалога и выразил надежду на то, что новые материалы будут способствовать распространению знаний об иудаизме среди молодёжи.

БЕРЛИН

Берлинский еврейский музей планирует провести до конца 2017 года цикл мероприятий, посвящённых жизни евреев в мусульманских странах. Начало этому циклу положила прошедшая в мае еврейско-марокканская кинонеделя. В середине XX века в Марокко проживало около 250000 евреев. Большинство из них эмигрировало в пятидесятые – семидесятые годы. Сегодня еврейская община этой страны насчитывает

всего 2500 членов. По словам руководителя программ академии Берлинского еврейского музея Ясмин Шумен, новый цикл мероприятий призван продемонстрировать, что иудаизм и ислам не являются антиподами, и что еврей и мусульман связывает богатая событиями история. Программа призвана также способствовать укреплению отношений между евреями и мусульманами в Германии. Кроме того, Шумен сказала, что запланированный цикл мероприятий позволит выйти за рамки тем, связанных с ашкеназским европейским еврейством. В рамках новой тематической программы Берлинский еврейский музей планирует рассказать о различных аспектах еврейской жизни в десяти мусульманских странах, в том числе и о конфликтах.

ГЁППИНГЕН

Еврейский музей Гёппингена планирует полностью обновить свою экспозицию осенью 2017 года. На реализацию этого проекта городские власти выделяют 280000 евро. По словам заведующего городским архивом Карла-Хайнца Рюсса, во-первых, музей и так нуждается в ремонте, а во-вторых, обновление экспозиции будет приурочено к 25-летию юбилею музея, которое будет отмечаться в следующем году. Согласно новой концепции, экспозиция будет тематически расширена и дополнена аудио- и видеозаписями. Помимо этого, более подробно будут освещаться судьбы отдельных людей. Экспозиция расскажет о распространении антисемитизма в Гёппингене начиная с 20-х годов прошлого века, а также о жителях этого города, которые боролись с юдофобией. Важной темой будет также послевоенное время и осмысление нацистских преступлений в Гёппингене.

ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND
SPIEGEL-PREIS FÜR ZIVILCOURAGE



Аnerkennung: Der Verein „Gesicht Zeigen!“ erhielt den Paul-Spiegel-Preis. Im Bild v.l.n.r.: Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster, für den Verein „Gesicht Zeigen!“ Sophia Oppermann, Vorsitzender Uwe-Karsten Heye, Rebecca Weis mit Ministerin Sylvia Löhrmann und Laudatorin Christina Rau. | Foto: J. Neumann

Gesicht zeigen!

Der Zentralrat der Juden in Deutschland verlieh den Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage 2016

Von Polina Ivanova

In Erinnerung an den früheren Zentralratspräsidenten Paul Spiegel sel. A. vergibt der Zentralrat der Juden in Deutschland seit 2009 den Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage. Damit ehrt der Zentralrat nicht nur die Preisempfänger, sondern erinnert auch an Paul Spiegels unermüden Kampf gegen Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus sowie an sein Engagement für eine starke Bürgergesellschaft.

Anlässlich des zehnten Todestages von Paul Spiegel wurde in diesem Jahr der Verein „Gesicht Zeigen! Für ein weltoffenes Deutschland“ geehrt, zu dessen Mitbegründern Spiegel zählte. „Gesicht Zeigen“ wurde nach dem Anschlag auf die Synagoge in Düsseldorf im Jahr 2000 von Spiegel, vom damaligen Regierungssprecher Uwe-Karsten Heye sowie dem damaligen Zentralratsvizepräsidenten Dr. Michel Friedmann ins Leben gerufen.

Im Jahr 2006 erhielt der Verein die Buber-Rosenzweig-Medaille – und 2008 den Grimme Online Award für seinen Internet-Blog „Störungsmelder“.

Der Verein engagiert sich bundesweit gegen Fremdenfeindlichkeit, Rassismus, Antisemitismus und rechts-extreme Gewalt. Zu seinen Zielen gehören die Förderung der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und die Unterstützung des Völkerverständigungsgedankens, die Mobilisierung des öffentlichen Bewusstseins gegen Fremdenfeindlichkeit, Rassismus, Rechtsextremismus und Gewalt sowie die Förderung der Jugendhilfe insbesondere durch zielgerichtete Kinder- und Jugendarbeit im Rahmen von pädagogischen Projekten und Maßnahmen im schulischen sowie außerschulischen Bereich. Der Verein initiiert öffent-

liche Kampagnen im Kino, TV oder auf Plakaten, die für Zivilcourage werben und die von zahlreichen Prominenten unterstützt werden.

Bei der Verleihungszeremonie, die am 18. Mai in der Düsseldorfer Synagoge stattfand, war der Zentralrat durch seinen Präsidenten, Dr. Josef Schuster, die beiden Vizepräsidenten Mark Dainow und Abraham Lehrer, zahlreiche Präsidiums- und Direktoriumsmitglieder sowie Geschäftsführer Daniel Botmann vertreten. An der Zeremonie nahmen unter anderem auch die frühere Präsidentin des Zentralrats, Dr. h. c. Charlotte Knobloch, Ministerpräsident a.D. Jürgen Rüttgers, der Justizminister von Nordrhein-Westfalen Thomas Kutschaty und der Direktor der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland, Benny Bloch, teil.

In seiner Begrüßung erinnerte Dr. Schuster an die Rede Paul Spiegels zum „Aufstand der Anständigen“ im Jahr 2000: „Wir dürfen bei der Bekämpfung von Rechtsradikalismus, Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit nicht innehalten. Denn es geht nicht allein um uns Juden, um Türken, um Schwarze, um Obdachlose, um Schwule. Es geht um dieses Land, es geht um die Zukunft jedes einzelnen Menschen in diesem Land.“ Dr. Schuster betonte die Aktualität der damals gesagten Worte und führte aus: „Die politische Gemengelage ist durch den Islamismus und die terroristische Bedrohung noch schwieriger geworden als vor 16 Jahren. Wir müssen uns heute nicht nur mit Rechtsextremen, mit Rechtspopulisten und Ausländerfeinden auseinandersetzen, sondern hinzu kommt noch eine ausgeprägte Islam-Feindlichkeit, die sich bis in bürgerliche Kreise hinein findet. Der Appell von Paul

Spiegel bleibt gültig: Es geht nicht allein um Juden und Muslime oder um Flüchtlinge – es geht um unser Land.

„Der Verein hat vielen Menschen Mut gemacht, sich für ein tolerantes, weltoffenes und friedliches Deutschland einzusetzen.“

Dr. Josef Schuster

Es geht um die Frage, wie wir die Errungenschaften unserer westlichen Demokratie und Wertegemeinschaft schützen und im 21. Jahrhundert erhalten.“ Der Zentralratspräsident würdigte die Arbeit von „Gesicht Zeigen!“: „Der Verein hat sich in all den Jahren

nicht entmutigen lassen. Im Gegenteil: Er hat vielen Menschen Mut gemacht, sich für ein tolerantes, weltoffenes und friedliches Deutschland einzusetzen. Dafür gebühren dem Vorstand des Vereins, den Unterstützern und den vielen ehrenamtlichen Mitarbeitern unser aller Respekt und unser tiefer Dank! Den Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage 2016 haben Sie wahrhaft verdient!“

Sylvia Löhrmann, stellvertretende Ministerpräsidentin des Landes Nordrhein-Westfalen, betonte in ihrer Ansprache die Bedeutung von Zivilcourage: „Zivilcourage, die brauchen wir heute wieder mehr denn je.“ Düsseldorf's Oberbürgermeister Thomas Geisel gratulierte dem Preisträger und bedankte sich bei den anwesenden Vertretern „für Ihren Einsatz für eine weltoffene, lebenswerte, tolerante Gesellschaft“. Dr. Oded Horowitz, der Vorstandsvorsitzende der Jüdischen Gemeinde Düsseldorf und Vorsitzende des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Nordrhein, begrüßte die Anwesenden.

Laudatorin Christina Rau betonte: „Der Verein beschäftigt sich nicht in erster Linie mit den Interessen seiner gut dreihundert Mitglieder. Er beschränkt sich nicht darauf, im Kleinen etwas zu verändern oder zu zeigen,

was möglich ist, wie das so viele Vereine mit großem Engagement und mit Erfolg tun. ‚Gesicht Zeigen!‘ will mehr: eine unüberhörbare Stimme sein gegen Fremdenfeindlichkeit, gegen Rassismus, gegen Antisemitismus und gegen rechtsextreme Gewalt. ‚Gesicht Zeigen!‘ will dafür sorgen, dass Hetze und Hass, Aggression und Gewalt beim Namen genannt werden, nicht unwidersprochen bleiben und gesellschaftlich geächtet werden. ‚Gesicht Zeigen!‘ will möglichst viele Menschen ermutigen, sich in die öffentlichen Angelegenheiten einzumischen, weil sie erkennen, dass das ihre eigenen Angelegenheiten sind. Sie tun das seit 15 Jahren mit großem Engagement. Sie tun das mit Fantasie, mit neuen Ideen. Sie wissen, wie wichtig es ist, neben den Köpfen der Menschen auch die Herzen zu erreichen“, so Christina Rau.

In seiner Dankesrede sagte Uwe-Karsten Heye, Vorsitzender von „Gesicht Zeigen! Für ein weltoffenes Deutschland“: „Als ich mich vor gut 16 Jahren von Berlin nach Düsseldorf auf den Weg machte, um Paul Spiegel zu treffen, hätte ich mir nicht vorstellen können, heute hier vor Ihnen zu stehen und den nach ihm benannten Preis entgegennehmen zu dürfen. Wir fühlen uns tief geehrt.“

За открытую миру Германию

Центральный совет евреев в Германии вручил премию имени Пауля Шпигеля «За гражданское мужество» **Полина Иванова**

В память о бывшем президенте ЦСЕГ Пауле Шпигеле Центральный совет евреев в Германии начиная с 2009 года вручает премию имени Пауля Шпигеля «За гражданское мужество». Этой премией ЦСЕГ не только отмечает заслуги лауреатов, но и напоминает о неустанной борьбе Пауля Шпигеля с расизмом, ксенофобией и антисемитизмом, а также о его вкладе в развитие сильного гражданского общества.

По случаю десятой годовщины со дня смерти Пауля Шпигеля в этом году премия была вручена обществу «Дай отпор! За открытую миру Германию», одним из учредителей которого был Пауль Шпигель. Помимо него, основателями этого общества, созданного в 2000 году после нападения на дüsseldorfскую синагогу, были Уве-Карстен Хайе, занимавший в то время пост пресс-секретаря правительства ФРГ, и тогдашний вице-президент ЦСЕГ д-р Мишель Фридман.

В 2006 году общество было удостоено медали имени Бубера-Розенцвайга, а в 2008 году – премии Института имени Гримме за свой блог «Штёрnungсmelder» («Сигнализатор негативных явлений»).

Общество «Дай отпор! За открытую миру Германию» ведёт свою работу по всей Германии, выступая против ксенофобии, расизма, антисемитизма и правоэкстремистско-

го насилия. К его целям относятся поддержка толерантности во всех областях культуры, содействие развитию взаимопонимания между народами, мобилизация общественного сознания в борьбе против ксенофобии, расизма, правого экстремизма и насилия, а также поддержка молодёжи, в особенности посредством целенаправленной работы с детьми и молодёжью в рамках педагогических проектов и мероприятий в школах и за их пределами. Общество инициирует общественные кампании, призывающие проявлять гражданское мужество, в которых участвуют многие знаменитости. Эти кампании проводятся в кинотеатрах, на телевидении, а также с помощью плакатов.

На церемонии вручения премии, которая прошла 18 мая в дüsseldorfской синагоге, ЦСЕГ был представлен президентом д-ром Йозефом Шустером, вице-президентами Марком Дайновым и Авраамом Лерером, многочисленными членами Президиума и Директората, а также управляющим делами Даниэлем Ботманом. В числе участников церемонии были также бывший президент ЦСЕГ д-р h. c. Шарлотта Кноблох, бывший премьер-министр СРВ Юрген Рюттгерс, министр юстиции СРВ Томас Кучати и директор Центральной благотвори-

тельной организации евреев в Германии Беньямин Блох.

В своём выступлении д-р Шустер напомнил о речи Пауля Шпигеля о «восстании порядочных людей», которую тот произнёс в 2000 году. Тогда Шпигель сказал: «Мы не имеем права останавливаться в борьбе с правым радикализмом, антисемитизмом и ксенофобией, ведь речь идёт не только о евреях, турках, чернокожих, бездомных или гомосексуалистах. Речь идёт об этой стране, о будущем каждого отдельного человека в этой стране». Подчеркнув актуальность этих слов, д-р Шустер заявил: «Сегодня в связи с исламизмом и угрозой терроризма политическая ситуация ещё более сложная, чем 16 лет назад. Сейчас нам приходится иметь дело не только с правыми экстремистами, правыми популистами и ксенофобами, но и с ярко выраженной исламфобией, проникшей во все слои общества. Призыв Пауля Шпигеля по-прежнему остаётся актуальным: речь идёт не только о евреях, мусульманах или беженцах, но и о нашей стране. Речь идёт о том, как нам защитить и сохранить в XXI веке достижения нашей западной демократии и нашего сообщества, основанного на общих ценностях». Президент ЦСЕГ дал высокую оценку деятельности общества «Дай отпор! За открытую миру Германию».

«Все эти годы оно не теряло мужества. Напротив, оно придавало мужество многим людям, помогая им бороться за толерантную, открытую, мирную Германию. За это мы хотим выразить наше уважение и нашу глубокую благодарность правлению общества, людям, которые поддерживают его работу, и многочисленным сотрудникам, работающим на общественных началах. Вы действительно заслужили премию имени Пауля Шпигеля!»

Выступая на церемонии вручения премии, заместитель премьер-министра СРВ Зильвия Лёрман подчеркнула значение гражданского мужества: «Сейчас мы нуждаемся в гражданском мужестве больше, чем когда-либо». Обер-бургомистр Дюссельдорфа Томас Гайзель поздравил лауреата премии и поблагодарил его представителей, присутствовавших на церемонии, за их вклад в развитие открытого, гуманного и толерантного общества. С приветственным словом к присутствующим обратился также председатель правления Еврейской общины Дюссельдорфа, председатель Земельного союза еврейских общин Северного Рейна д-р Оded Хоровиц.

В своей поздравительной речи Кристина Рау подчеркнула: «Это общество не занимается исключительно защитой интересов своих более чем 300 членов. Оно не ограничивает-

ся попытками добиться небольших изменений или продемонстрировать арсенал возможностей, как это с большим энтузиазмом и успехом делают многие другие организации. Общество „Дай отпор! За открытую миру Германию“ хочет большего. Оно стремится к тому, чтобы его голос против ксенофобии, расизма, антисемитизма и правоэкстремистского насилия был услышан всеми. Оно стремится разоблачать травлю, ненависть, агрессию и насилие, чтобы эти явления встречали отпор и подвергались общественному осуждению. Оно стремится способствовать тому, чтобы как можно больше людей поняли, что общественные дела касаются и их лично, и поэтому активно участвовали в них. Вы с большим энтузиазмом занимаетесь этим вот уже 15 лет. Вы делаете это с фантазией, используя новые идеи. Вы знаете, как важно обращаться не только к умам людей, но и к их сердцам».

В своей ответной речи председатель общества «Дай отпор! За открытую миру Германию» Уве-Карстен Хайе сказал: «16 лет назад, отправляясь из Берлина в Дюссельдорф на встречу с Паулем Шпигелем, я и представить себе не мог, что сегодня буду стоять перед вами и мне будут вручать названную его именем премию. Для нас это огромная честь».

Großereignis

In Duisburg fand die erste Deutsche Makkabi Meisterschaft seit 20 Jahren statt

Von Zlatan Alihodzic

Im vergangenen Sommer herrschte in Berlin Makkabi-Fieber: Damals fanden in der deutschen Hauptstadt die Europäischen Makkabi-Spiele statt – zum ersten Mal auf deutschem Boden. Im Mai dieses Jahres war in Duisburg ein anderes Großereignis von Makkabi angesagt: die Deutsche Makkabi Meisterschaft. Sie fand zwar nicht zum ersten Mal, wohl aber zum ersten Mal seit 20 Jahren statt.

400 Athleten aus 20 Makkabi-Ortsvereinen zwischen Berlin und Düsseldorf, Bremen und München, aber auch aus den Niederlanden, Österreich und der Schweiz kamen vom 13. bis 16. Mai zusammen. In den Disziplinen Basketball, Fechten, Fußball, Tennis, Tischtennis, Schach, Sportschießen und Volleyball traten die Wettkämpfer gegeneinander an. Abseits der Sportanlagen feierten sie gemeinsam.

In Duisburg hatte vor 20 Jahren auch die erste Makkabiade seit der Neugründung von Makkabi Deutschland stattgefunden. Daran erinnerte Alon Meyer, Präsident von Makkabi Deutschland, bei der Eröffnungsveranstaltung im Sportpark Wedau. Nun wolle man diese Tradition fortführen. Besonders freue man sich darüber, „dass auch nichtjüdische Sportlerinnen und Sportler dabei sind“, betonte Meyer. Sie seien ein wichtiger Bestandteil der Makkabi-Ortsvereine. Gemeinsam habe man „in Sachen Integration und religiöser Vielfalt Maßstäbe gesetzt“. Meyer weiter: „Eure Teilnahme zeigt, dass der Sport Menschen unterschiedlichster Kulturen, Herkunft und Religionen zusammenbringt.“ So gehörten zur Makkabi-Familie, erklärte Meyer, „Juden, Christen, Muslime und auch Menschen, die keiner Religionsgemeinschaft angehören“. Auf und neben dem Sportplatz könne Makkabi somit Integration vorleben.

Dass das nun wieder in Nordrhein-Westfalen verdeutlicht wurde, freute Christina Kampmann, Landesministerin für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport. „NRW ist ein Land der Vielfalt“, auch der jüdischen Vielfalt. Und seit der Neugründung von Makkabi Deutschland im Jahr 1965 in Düsseldorf sei es auch „Makkabi-Land“. Gemeinsam, forderte die Ministerin, müsse immer wieder gezeigt werden, dass antisemitische Hetze hier nicht geduldet werde. Eine „offene und menschliche Gesellschaft ist das Wertvollste, was wir haben“, und die solle während der Deutschen Makkabi Meisterschaft in Duisburg gefeiert werden.

„Ein wunderbares Zeichen jüdischer Lebensfreude“ solle von der Makkabiade ausgehen, wünschte sich der Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Abraham Lehrer. In seinem Grußwort erinnerte er auch an die Berliner Makkabi-Spiele. Ein „Gänsehaut-Feeling“ habe sich ausgebreitet, als man die Hatikva dort gesungen habe, wo einst die Nazis ihre Parolen gebrüllt hätten. Doch auch heute noch würden „Sportler von Makkabi-Vereinen immer wieder zur Zielscheibe antisemitischer Pöbeleien“, erklärte Lehrer. Deshalb müsse die jüdische Gemeinschaft gerade in einer Zeit, in der rechte Gruppierungen und Parteien erstärkten, zeigen, „dass man zu Deutschland gehört und sich nicht verstecken muss“.

Die Meisterschaft in Duisburg war ein solches Zeichen. Mit wehenden Fahnen liefen die teilnehmenden Ortsvereine am Freitagabend bei der Eröffnungsfeier auf der Gymnastikwiese des Sportparks ein. Auch ein Feuer wurde entzündet, eine eigens komponierte Hymne präsentiert und anschließend das Eröffnungsspiel einer Mak-



Ganz schön anstrengend: Makkabi Frankfurt (in Weiß) und Makkabi Berlin (in Blau) beim Fußballspiel | Foto: Z. Alihodzic

kabi-Auswahl gegen die Mannschaft des nordrhein-westfälischen Landtags angepfiffen.

Mit wehenden Fahnen liefen die teilnehmenden Ortsvereine im Sportpark ein.

Am nächsten Tag wurde es dann ernst im Kampf um die Medaillen. Obwohl er mit seiner Mannschaft 1:15 im Fußball gegen das Team aus Berlin verloren hatte, meinte Vladimir Budjatski von Makkabi Rostock: „Es war

eine gute Entscheidung, hierher zu kommen.“ Die Rostocker spielen Fußball normalerweise in der Halle, aber als sie von der Möglichkeit hörten, an der Makkabi Meisterschaft teilzunehmen, schnürten sie ihre Stollenschuhe für den Rasen. In zwei anderen Spielen, berichtete der 25-Jährige, habe man sich gut geschlagen, und gegen gute Mannschaften wie Berlin müsse man eben auch mal verlieren können. „Trotzdem haben wir hier viel Spaß mit den Leuten.“

Aber es ging nicht nur um den Spaß, sondern um Gold, und wenn die Medaille zum Greifen nah war, ging es rund. Das wurde beim Fußballspiel zwischen Frankfurt und Köln deutlich. Die Mannschaften schenken sich nichts auf dem Weg ins Finale. „Aber grundsätzlich ist alles easy, denn alle wollen Spaß haben und sind freiwillig hier“, erzählte Daniel Soudry von Makkabi Berlin, das seine komplette zweite Mannschaft nach Duisburg geschickt hatte. „Die meisten kennen sich ja auch schon aus den Ferienlagern, aus der Jugend“, sagte der 36-Jährige. Moshico Saban, ebenfalls aus Berlin, sah in Duisburg viele bekannte Gesichter. „Der Kapitän zum Beispiel oder der Torwart von

Frankfurt, mit denen habe ich im letzten Jahr zusammen bei den European Maccabi Games gespielt“, erklärte er. „Es ist schön, jetzt auch einmal gegeneinander anzutreten.“

Jurij Margit knüpfte hingegen neue Kontakte. Der 19-jährige Mainzer ist noch nicht so lange ein Teil der Makkabi-Familie. Bei den European Maccabi Games im letzten Jahr konnte er sich aber schon einen Namen machen, da er im Tischtennis drei Goldmedaillen gewann: Einzel, Doppel, Mannschaft. Aber er sei nicht nur gekommen, um an der Tischtennisplatte zu stehen. „Ich bin schon auch hier, um andere Menschen kennenzulernen. Bei der Makkabiade trifft man sich eben.“

Wenn es nach den Teilnehmern ginge, könnte das gerne öfter passieren. Für die Organisation gab es viel Lob, und zwar sowohl für die Durchführung der Wettkämpfe als auch für die Freizeitangebote. Neben einigen Seminaren standen auch eine Poker-Nacht und eine Party auf dem Programm. Bis in die frühen Morgenstunden feierten die Teilnehmer am Montag. Nun, nicht alle: Die Fußballer und Basketballer hatten am Morgen noch ihre Finalspiele. Sie feierten dann am Mittag – mit Medaillen und Pokalen.

Kрупное мероприятие

В Дуйсбурге впервые за последние 20 лет прошёл Всегерманский чемпионат «Маккаби» **Златан Алиходжич**

Прошлым летом в Берлине впервые на немецкой земле с большим успехом прошли Европейские игры «Маккаби». В мае этого года в первый раз за последние 20 лет в Дуйсбурге прошло ещё одно крупное спортивное мероприятие: Всегерманский чемпионат «Маккаби».

В этом чемпионате, который проходил с 13 по 16 мая, приняли участие 400 спортсменов из 20 клубов «Маккаби» от Берлина до Дюссельдорфа, от Бремена до Мюнхена, а также из Нидерландов, Австрии и Швейцарии. В рамках чемпионата прошли соревнования по баскетболу, фехтованию, футболу, теннису, настольному теннису, шахматам, спортивной стрельбе и волейболу. Однако участники чемпионата не только состязались, но и вместе весело проводили время.

Первый после возникновения общества «Маккаби-Германия» Всегерманский чемпионат «Маккаби» также прошёл в Дуйсбурге. Это было 20 лет назад. Об этом событии напомнил президент общества «Маккаби-Германия» Алон Майер, выступая на церемонии открытия чемпионата в спортивном парке Ведау. Он сказал, что теперь эта традиция получила продолжение. Особенно отрядным Майер назвал то, «что в чемпионате участвуют и нееврейские спортсмены». Он отметил, что они являются важной составляющей частью клубов «Маккаби» и что эти клубы пред-

ставляют собой впечатляющий пример успешной интеграции и религиозного многообразия. «Ваше участие в чемпионате демонстрирует, что спорт объединяет людей разного происхождения, из разной культурной и религиозной среды», – подчеркнул он. По словам Майера членами спортивной семьи «Маккаби» являются «евреи, христиане, мусульмане и люди, не принадлежащие к какому-либо религиозному сообществу». Таким образом, по его словам, «Маккаби» на практике осуществляет интеграцию, как на спортивных площадках, так и за их пределами.

Министр Северного Рейна-Вестфалии по делам семьи, детей, молодёжи, культуры и спорта Кристина Кампан с радостью отметила, что успешная интеграционная работа клубов «Маккаби» снова была продемонстрирована в этой земле. Она заявила, что СРВ является землёй многообразия, в том числе и еврейского многообразия. Кампан подчеркнула, что с момента основания общества «Маккаби-Германия» в 1965 году в Дюссельдорфе СРВ является и «землёй „Маккаби“». Она сказала, что необходимо постоянно демонстрировать, что антисемитской пропаганде нет места в СРВ. «Открытое и гуманное общество – это самое ценное, что у нас есть», – подчеркнула она. И чемпионат «Маккаби» в Дуйсбурге должен продемонстрировать это.

Визе-президент Центрального совета евреев в Германии Авраам Лерер заявил, что «Маккаби» должна стать «прекрасным примером еврейского жизнелюбия». В своём выступлении он вспомнил также и об играх «Маккаби» в Берлине. Он сказал, что когда на стадионе, где когда-то нацисты выкрикивали свои лозунги, зазвучала «Ха-Тиква», всех присутствующих охватило глубокое волнение. В то же время он напомнил, что и сегодня «спортсмены из клубов „Маккаби“ постоянно становятся мишенью для антисемитских выходок». Поэтому именно сейчас, когда происходит усиление правых группировок и партий, еврейское сообщество должно продемонстрировать, «что оно является частью Германии и не позволит себя запугать».

Именно такой демонстрацией и стал чемпионат «Маккаби» в Дуйсбурге. Во время церемонии открытия делегации клубов-участников с развивающимися знамёнами вышли на гимнастическое поле спортивного парка. В рамках этой церемонии был также зажжён огонь и исполнен специально сочинённый для чемпионата гимн, а затем состоялся футбольный матч между сборной «Маккаби» и командой ландтага СРВ. На следующий день началась борьба за медали. Несмотря на то что его футбольная команда проиграла команде из Берлина со счётом

1:15, 25-летний Владимир Будяцкий из клуба «Маккаби-Росток» сказал: «Хорошо, что мы сюда приехали». Обычно футболисты из его клуба играют в зале, однако когда они услышали о возможности принять участие в чемпионате «Маккаби», они с радостью ею воспользовались. Будяцкий сообщил, что две другие игры его команда сыграла удачно и что такой хорошей команде, как берлинская, проиграть не стыдно. «В любом случае мы получаем здесь большое удовольствие от общения с людьми», – сказал он.

Однако речь шла не только об удовольствии, но и о золотых медалях. И чем ближе был финал, тем упорней становилась борьба. Это продемонстрировал футбольный матч между Франкфуртом-на-Майне и Кёльном. Обе команды из всех сил боролись за выход в финал. «Однако в целом здесь царит дружеская атмосфера, ведь все приехали сюда добровольно и хотят получить удовольствие», – рассказал 36-летний Даниэль Судри из клуба «Маккаби-Берлин», отправившего в Дуйсбург свою вторую команду в полном составе. – Большинство знает друг друга ещё по молодёжным летним лагерям». Другой берлинец, Мошико Сабан, встретил в Дуйсбурге много знакомых лиц. «Например, с капитаном и вратарём франкфуртской команды мы вместе играли на прошлогодних Европейских играх

„Маккаби“, – рассказал он. – Нам было интересно сыграть друг против друга».

А вот 19-летний Юрий Маргит из Майнца, который лишь недавно вошёл в спортивную семью «Маккаби», напротив, завязал новые знакомства. На Европейских играх «Маккаби» в прошлом году он громко заявил о себе, выиграв три золотые медали по настольному теннису в одиночном, парном и командном разрядах. Однако он приехал на чемпионат не только для того, чтобы играть в настольный теннис. «Я здесь ещё и для того, чтобы познакомиться с другими людьми. „Маккабиада“ предоставляет для этого множество возможностей», – сказал он.

Участники чемпионата были бы не против, если бы он проводился чаще. В адрес организаторов прозвучало много похвал, причём как за проведение спортивных мероприятий, так и за организацию досуга. Помимо нескольких семинаров, программа чемпионата включала в себя ночь игры в покер и праздничную вечеринку, которая продолжалась до самого рассвета. Впрочем, некоторым спортсменам пришлось отказаться от участия в ней: футболистам и баскетболистам в понедельник утром ещё предстояли финальные игры. Поэтому они праздновали днём – с медалями и кубками.

Vorrang für Ethik

Die Computerisierung des Alltags aus jüdischer Sicht / Interview mit Rabbiner Zsolt Balla

Unser Alltag wird immer stärker von Computern geprägt. Auch bei wichtigen Entscheidungen verlassen wir uns in zunehmendem Maße auf die Rechner. Wie weit darf diese Entwicklung gehen und wie ist sie aus jüdischer Sicht zu beurteilen? Darüber sprach die „Zukunft“ mit dem Leipziger Gemeinderabbiner und Vorstandsmitglied der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland, Zsolt Balla. Rabbiner Balla erkennt die Probleme nicht, ist aber überzeugt, dass es auch künftig passende Antworten auf die Dilemmata von Technologie und Ethik geben wird – und dass das Judentum dabei wesentliche Hilfen bieten kann.



Ethik ist nicht programmierbar: Rabbiner Zsolt Balla entlässt den Menschen nicht aus der moralischen Verantwortung | Foto: G. Zielke

Zukunft: Herr Rabbiner Balla, droht dem Menschen die Entmündigung durch Computer? Heute schon zeichnen sich Situationen ab, in denen wir lebenswichtige Entscheidungen künstlicher Intelligenz überlassen könnten. Die vielleicht bekannteste Entwicklung, die in diese Richtung führt, ist das autonome Fahren, bei dem der Pkw eigenständig entscheidet, wann gebremst, beschleunigt oder ausgewichen wird. Und das ist nur ein Beispiel. Künftig könnten Computer den Menschen auch andere Entscheidungen abnehmen. Wie sieht diese Frage aus jüdischer Sicht aus?

Rabbiner Zsolt Balla: Lassen Sie mich zunächst etwas Grundsätzliches sagen: Das Judentum ist nicht technologiefeindlich. Im Gegenteil. Wir sehen moderne Technologie als eine Gabe G'ttes an. Technologie kann unser Leben verbessern, verschönern, erleichtern und natürlich auch verlängern. Sie muss aber im Einklang mit den Geboten unserer Religion und der Ethik genutzt werden.

Bevor wir zur Frage der Computerisierung kommen, möchte ich dieses Prinzip an einem seit längerer Zeit bekannten Problem verdeutlichen: dem Umgang mit Elektrizität am Schab-

bat. Anhand dieses Problems lässt sich nämlich deutlich zeigen, wie das Judentum ein ausgewogenes Verhältnis zur Technik sucht und findet. Mit der Einführung der Elektrizität legten rabbinische Autoritäten fest, die Nutzung von Strom falle unter

„Das Judentum beschäftigt sich nicht erst seit der Erfindung des Computers mit neuen Technologien.“

Rabbiner Zsolt Balla

die 39 sogenannten Hauptaktivitäten, die am Schabbat grundsätzlich verboten sind. Allerdings ist dieses Verbot

nicht absolut. Selbstverständlich darf Elektrizität am Schabbat zur Lebensrettung eingesetzt werden, etwa im Operationssaal.

Das ist aber nicht der einzige Fall. Eine bekannte Frage ist die Situation eines Kranken, der von seinem Bett aus am Schabbat nach der Krankenschwester läuten will. Zu diesem Zweck wurde eine Vorrichtung entwickelt, in der der Strom bereits vorhanden ist, der Stromkreis aber mechanisch durch ein nicht leitfähiges Plättchen unterbrochen wird. Zieht der Kranke nun dieses Plättchen heraus, fließt der Strom wieder ununterbrochen und im Schwesternzimmer leuchtet das Signal auf. Dabei geht es zwar nicht unbedingt um Lebensrettung, doch darf diese Vorrichtung auch eingesetzt werden, um das Leid des Kranken zu mildern, etwa durch Verabreichung schmerzstillender Mittel. Das wird in der Halacha „großes Bedürfnis“ genannt. Auf der anderen Seite wäre es halachisch verboten, die Unterbrechung des Stromkreises auf dieselbe Weise aufzuheben, um beispielsweise ein elektronisches Spiel am Schabbat zu betätigen.

Bei diesen Beispielen geht es aber um Entscheidungen, die der Mensch trifft und nicht etwa ein Computer. Gewiss, doch zeigt dieses Beispiel, dass das Judentum sich nicht erst seit der Erfindung des Computers mit neuen Technologien beschäftigt und dass es ihren Einsatz auf eine ausgewogene Art und Weise regelt. Es gibt andere Technologien, die in den letzten Jahrzehnten hinzugekommen sind. Ich denke beispielsweise an die künstliche Befruchtung, die moderne rabbinische Autoritäten ebenfalls im Sinne der Halacha geregelt haben. Ich sage immer: Das Judentum ist radikal, aber nicht verrückt. Radikal in dem Sinne, dass wir die g'ttlichen Gebote streng einhalten, unsere Religion uns aber eben die Möglichkeit gibt, viele Faktoren abzuwägen, um zu einer menschenfreundlichen Entscheidung zu gelangen.

Das gilt nicht nur für Technologie ... sondern in der Tat für alle Fragen des Lebens. Die Auslegung der Gebote ist der Kernpunkt des Talmuds, der zahllose faszinierende Debatten enthält. Aufgrund dieses Prinzips

kann sich das Judentum auch mit den heute aufkommenden Technologien auseinandersetzen.

Schauen wir uns jetzt das autonome Fahren an, von dem Sie gesprochen haben. Noch ist es nicht erwiesen, dass diese Technologie wirklich ohne große Risiken eingesetzt werden kann. Unterstellen wir aber, dass sie sich in einigen Jahren als erfolgreich und sicher erweisen wird. Wenn dadurch Menschenleben gerettet werden könnten, indem die Zahl der Verkehrstoten sinken würde, wäre der Einsatz autonomen Fahrens, denke ich, erlaubt.

Und was passiert, wenn Menschen durch Computerfehler zu Schaden oder zu Tode kommen?

Das kann ja auch heute schon in anderen Lebensbereichen passieren. Deswegen ist es aber nicht grundsätzlich verboten, Computer als Hilfsmittel einzusetzen. Es geht darum, sie richtig einzusetzen. Was nämlich auf keinen Fall passieren darf, ist, dass Computer Entscheidungen über Gut und

Fortsetzung auf Seite 6

Этика и технология

Компьютеризация повседневной жизни с точки зрения иудаизма / Интервью с раввином Жолтом Баллой

Наша повседневная жизнь всё больше зависит от компьютеров. Даже принимая важные решения, мы всё в большей степени полагаемся на вычислительную технику. Как далеко может зайти этот процесс, и как его следует оценивать с еврейской точки зрения? Об этом газета «Zukunft» побеседовала с членом правления Ортодоксальной конференции раввинов в Германии лейпцигским раввином Жолтом Баллой. Раввин Балла не отрицает, что в данном вопросе имеются проблемы, однако он убежден в том, что и в будущем удастся адекватно разрешать дилеммы, которые ставят перед нами технология и этика, и что иудаизм может оказать в этом существенную помощь.

«Zukunft»: Господин раввин, угрожает ли человечеству полная зависимость от компьютеров? Уже сегодня мы можем представить себе ситуации, когда жизненно важные решения будет принимать искусственный интеллект. В качестве, возможно, самого известного примера можно привести беспилотный автомобиль, в котором компьютер самостоятельно решает, когда следует тормозить, ускоряться или уклоняться от препятствий. И это лишь один пример. В будущем компьютеры смогут принимать за людей и другие решения. Какова позиция иудаизма по этому вопросу?

Раввин Жолт Балла: Прежде всего хочу подчеркнуть, что иудаизм в принципе не отвергает технологию. Напротив, мы рассматриваем современные технологии как подарок Б-га. Они могут сделать нашу жизнь лучше, комфортнее, легче и, конечно, способствовать её продлению. Однако их нужно использовать в соответствии с заповедями нашей религии и этическими нормами. Прежде чем мы перейдем к теме компьютеризации, я хотел бы пояснить этот принцип на примере дав-

но известной проблемы использования электричества в Шаббат. Этот пример наглядно демонстрирует, как иудаизм ищет и находит сбалансированный подход к технике. С началом широкого применения электричества авторитетные раввины постановили, что использование электрического тока относится к 39 так называемым основным видам работ, которые в принципе запрещено выполнять в Шаббат. Однако этот запрет не абсолютен. Разумеется, электричество может использоваться в Шаббат для спасения жизни, например, в операционном зале.

И это не единственный случай. Ещё одна известная ситуация: лежачий больной хочет в Шаббат вызвать звонок медсестры. Для этого было создано специальное устройство, в котором электрическая цепь механически прервана изолирующей пластинкой. Когда больной вынимает эту пластинку, цепь замыкается, и в сестринской комнате загорается сигнальная лампочка. При этом речь не всегда идёт о спасении жизни, однако это устройство может использоваться и для облегчения страданий больного, напри-

мер, для того чтобы он получил возможность принять болеутоляющие средства. В Галахе это называется «большой нуждой». С другой стороны, Галаха запрещает таким же способом замыкать электрическую цепь, чтобы, например, включить в Шаббат электронную игру.

В этих примерах речь идёт о решениях, принимаемых человеком, а не компьютером.

Конечно. Однако этот пример показывает, что иудаизм занимается вопросом новых технологий не только с момента изобретения компьютера и сбалансировано регулирует их использование. В последние десятилетия появились и другие технологии, например, искусственное оплодотворение, для использования которого современные авторитетные раввины также разработали галахические правила. Я всегда говорю, что иудаизм радикален, но не безумен. Радикален в том смысле, что мы строго соблюдаем божественные заповеди, однако в то же время наша религия даёт нам возможность с учётом многих факторов принимать гуманные решения.

Это распространяется не только на технологию...

...но и в самом деле на все жизненные вопросы. Толкование заповедей – это суть Талмуда, который содержит множество интереснейших дискуссий. Благодаря этому принципу иудаизм может найти ответы и на вопросы, возникающие в связи с появлением новых технологий. Возьмём, например, беспилотные

Ни в коем случае нельзя допускать, чтобы компьютеры решали, что такое добро и что такое зло.

автомобили, о которых вы упомянули ранее. Пока ещё не доказано, что использование этой технологии не включает в себе большого риска. Предположим, однако, что через несколько лет будет установлено, что она безопасна и успешна. Если благодаря ей можно будет спасти человеческие жизни, например, за счёт снижения числа аварий со смертельным исходом, то тогда, с моей точки зрения, использование беспилотных автомобилей будет допустимо.

А что если в результате ошибок компьютера пострадают или погибнут люди?

Это уже сейчас может произойти в любой сфере жизни. Однако это не означает, что применение компьютеров в качестве вспомогательного средства в принципе запрещено. Речь идёт о том, чтобы правильно их использовать. Чего ни в коем случае нельзя допускать, так это того, чтобы компьютеры решали, что такое добро и что такое зло, то есть принимали этические решения. Эта прерогатива должна оставаться за людьми.

Например?

Предположим, в больницу поступает мотоциклист с тяжёлой травмой головы и решение о его лечении принимает специально запрограммированный медицинский компьютер. Если принять срочные меры, то мотоциклиста можно спасти. Однако компьютер также знает,

Продолжение на стр. 6



Nur als Hilfsmittel erlaubt: Computer durchdringen immer mehr unser Leben | Foto: dpa

Fortsetzung von Seite 5

Böse, ethische Entscheidungen treffen. Das muss in menschlicher Verantwortung bleiben.

Zum Beispiel? Nehmen wir einen hypothetischen Fall, in dem ein Motorradfahrer mit schwerer Kopfverletzung ins Krankenhaus eingeliefert wird und ein medizinisch programmierter Computer über die Behandlung zu entscheiden hat. Bei sofortiger Behandlung kann der Motorradfahrer gerettet werden. Allerdings weiß der Computer auch, dass durch Organspenden dieses Menschen fünf andere Menschenleben gerettet werden können. Rein nach Zahlenlogik wäre es also vielleicht geboten, den Motorradfahrer sterben zu lassen, um fünf Menschen zu retten. Selbstverständlich wäre so etwas aus jüdischer Sicht – und nicht nur aus jüdischer Sicht – absolut verboten. Will heißen: Beim autonomen Fahren würde die Computertechnik nach dem Zufallsprinzip die Zahl der Toten senken, in dem zweiten, hypothetischen Fall würde der Computer gezielt entscheiden, wer leben darf und wer sterben muss.

Daher muss jede Technologie, heute wie in Zukunft, genau geprüft werden, bevor ihr Einsatz geregelt wird. Entscheidend ist, dass dem Menschen seine Verantwortung bewusst bleibt. Man kann Computer programmieren. Man muss sie gut und richtig programmieren. Das sage ich auch als jemand, der eine technologische Bildung genossen und als Softwareingenieur gearbeitet hat. Letztendlich aber ist Ethik nicht programmierbar. Es wäre eine Illusion zu glauben, dass wir ethische Entscheidungen Rechnern überlassen können und dürfen. Zudem wären die Folgen unabsehbar. Dabei geht es nicht nur um Leben und Tod, sondern generell darum, wie unser Leben durch Technologie besser

und nicht schlechter gemacht werden kann. Ein Beispiel aus dem Wirtschaftsleben war vor einiger Zeit der unter Computern betriebene, unkontrollierte Wertpapier- oder Devisenhandel, bei dem in Sekundenbruchteilen Unternehmen wie Anleger in den Ruin getrieben werden konnten. Das war von Menschen so nicht gewollt.

Um neue Technologien halachisch beurteilen zu können, muss man ja nicht nur die Halacha kennen, sondern auch über ausreichendes technologisches Wissen verfügen.

Fragen der Halacha werden heute von Rabbinern beurteilt, die den modernsten Stand der Wissenschaft kennen und beherrschen.

Gibt es im Rabbinerberuf genug Technologieexperten? Absolut. Fragen der Halacha werden heute von Autoritäten beurteilt, die den modernsten Stand der Wissenschaft kennen und beherrschen. Es gibt auch Rabbiner, die zugleich Do-

zenten und Professoren für Naturwissenschaften sind. Dabei kommt es im Rabbinerberuf zu einer immer höheren Spezialisierung. Im Bereich der Kaschut sind Rabbiner tätig, die nicht nur über allgemeine Kenntnisse der Nahrungsmittelwissenschaft verfügen, sondern auch auf bestimmte Untergebiete spezialisiert sind. Mit der fortschreitenden Durchdringung unseres Alltags durch Elektronik wird das Judentum ohne jeglichen Zweifel über genug Experten verfügen, die sowohl die religiösen Gesetze als auch die modernste Elektroniktechnologie beherrschen.

Droht uns die Technologie nicht aus der Hand zu gleiten? In seiner bereits vor 66 Jahren veröffentlichten Erzählung „Der vermeidbare Konflikt“ hat der Science-Fiction-Autor Isaac Asimov eine Welt beschrieben, die von Supercomputern regiert wird. Nun dürfen Roboter, so die von Asimov formulierten Gesetze der Robotik, Menschen keinen Schaden zufügen. In seiner Erzählung aber neutralisieren die Supercomputer Personen, die sich gegen die Computerherrschaft auflehnen, indem sie ihr berufliches Fortkommen durch kleine Akte der Wirtschaftssabotage verhindern. Sie nehmen sich das Recht heraus, einzelnen Menschen einen bestimmten Schaden zuzufügen, um die ganze Menschheit vor der „Gefahr“ zu retten, dass den Computern die faktische Regierungsgewalt entzogen wird. Ist das eine denkbare Vision?

Ich kenne die Erzählung. Weder Science-Fiction-Autoren noch Rabbiner sind Propheten. Es ist aber wichtig, sich der Risiken der Technologie bewusst zu sein, damit diese dem Menschen dient und ihn schützt. Dazu kann das Judentum mit seinem Glaubensfundament, seiner Tradition und seinen analytischen Mitteln einen wichtigen Beitrag leisten.

свою ответственность. Компьютер можно программировать. И делать это нужно хорошо и правильно. Я знаю, о чём говорю, так как получил техническое образование и работал инженером-разработчиком программного обеспечения. Этика же программированию не поддается. Было бы иллюзией верить в то, что мы можем и имеем право перекладывать ответственность за принятие этических решений на компьютеры.

Кроме того, это привело бы к непредсказуемым последствиям. При этом речь идёт не только о вопросах жизни и смерти, а в целом о том, чтобы технологии сделали нашу жизнь лучше, а не хуже. В качестве недавнего примера из области экономики можно привести торговлю ценными бумагами и валютой, бесконтрольно осуществляющуюся компьютерами, которая в считанные доли секунды могла привести к банкротству предприятий и вкладчиков. Так это не было задумано.

Для принятия галахических решений по новым технологиям нужно не только знать Галаху, но и обладать соответствующими технологическими знаниями. Есть ли среди раввинов достаточное количество экспертов в этой сфере?

Разумеется. Сегодня вопросами Галахи занимаются авторитетные раввины, прекрасно разбирающиеся в последних достижениях науки. Среди раввинов есть также доценты и профессора в области естественных наук. При этом в профессии раввина, как и во многих других областях, происходит всё большая специализация. Так, вопросами кашрута занимаются раввины, не только обладающие общими познаниями в области пищевых технологий, но и специализирующиеся на отдельных узких областях. Всё большее проникновение электроники в нашу повседневную жизнь, несомненно, будет способствовать появлению среди евреев достаточного числа экспертов, отлично разбирающихся не

Wer Wann Wo – Kulturtermine im Juni 2016

Arpeggiato



Kantor Benjamin Munk
Sonntag, 5. Juni 2016, Jüdische Kultusgemeinde Bad Kreuznach, 15 Uhr
Alzeyer Str. 63,
55542 Bad Kreuznach

Arpeggiato
Mittwoch, 29. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Hannover, 17 Uhr
Haeckelstr. 10, 30173 Hannover

Mittwoch, 15. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Frankfurt/Oder, 15 Uhr
Halbe Stadt 30,
15230 Frankfurt/Oder

Rozhinkes
Sonntag, 26. Juni 2016, Jüdische Kultusgemeinde Koblenz, 16 Uhr
Schwerzstr. 14, 56073 Koblenz

Puppentheater: Die Bubales
Sonntag, 19. Juni 2016, Jüdische Kultusgemeinde für Göttingen und Südniedersachsen, 14 Uhr
„Löwenstein“, Rote Straße 28,
37073 Göttingen

Aletchko
Sonntag, 5. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Lübeck, 15 Uhr
St.-Annen-Str. 11–13,
23562 Lübeck

Montag, 27. Juni 2016,
Synagogengemeinde Saar, 15 Uhr
Lortzingstr. 8, 66111 Saarbrücken

Chawa Lilith Band
Sonntag, 19. Juni 2016, Israelitische Kultusgemeinde Straubing, 15 Uhr
Wittelsbacherstr. 11,
94315 Straubing

Prof. Matitjahu Kellig (Klavier)
Sonntag, 5. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Münster, 16 Uhr
Klosterstr. 8/9, 48143 Münster

Sonntag, 26. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Pforzheim, 18.30 Uhr
Emilienstr. 20–22,
75172 Pforzheim



La Roche Quartett/Pinchas von Piechowski
Sonntag, 5. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Bad Nauheim, 16 Uhr
Erika-Pitzer-Begegnungsstätte,
Blücherstr. 23,
61231 Bad Nauheim

Sharon Brauner & Karsten Troyke
Sonntag, 5. Juni 2016, Israelitische Gemeinde Freiburg, 18.30 Uhr
Nußmannstr. 14, 79098 Freiburg

Pablo Quintanilla (Violine) und Roman Yuispey (Akkordeon)
Sonntag, 19. Juni 2016, Jüdische Kultusgemeinde Essen, 15 Uhr
Sedanstr. 46,
45138 Essen

Benni Goodman Revival Band
Sonntag, 19. Juni 2016, Jüdische Gemeinde Bochum, 12 Uhr
Erich-Mendel-Platz 1, 44791 Bochum

Svetlana Kundish & Alan Bern
Freitag, 19. Juni 2015, Jüdische Gemeinde Potsdam, 15 Uhr
Werner-Seelenbinder-Str. 4,
14467 Potsdam

начало на стр. 5

что если использовать его в качестве донора органов, то можно будет спасти пять других людей. Следуя логике чисел, наверное, нужно было бы дать мотоциклисту умереть, чтобы спасти пять человек. Разумеется, с еврейской, да и не только с еврейской, точки зрения, такое решение было бы абсолютно недопустимо.

Этим я хочу сказать, что при использовании беспилотных автомобилей компьютерная техника, действуя по принципу случайности, могла бы способствовать уменьшению количества жертв на дорогах. А во втором гипотетическом случае компьютер должен был бы решать, кому жить, а кому умирать.

Поэтому, как сейчас, так и в будущем, прежде чем принять решение о правилах использования той или иной технологии, необходимо подвергнуть её тщательному анализу. Главное, чтобы человек осознавал

только в религиозных законах, но и в самой современной электронике.

Существует ли опасность того, что технология выйдет из-под нашего контроля? В опубликованном 66 лет назад рассказе «Конфликт, которого можно избежать» писателя-фантаста Айзека Азимова описывается мир, которым управляют суперкомпьютеры. Согласно сформулированным Азимовым законам роботехники, роботы не могут причинить человеку вреда. Однако в его рассказе суперкомпьютеры обезвреживают людей, которые встают против их господства, совершая небольшие акты экономического саботажа и тем самым не давая этим людям

продвинуться по карьерной лестнице. Они считают, что имеют право причинять определённый вред отдельным людям, чтобы спасти всё человечество от «опасности», которая может угрожать ему в случае потери компьютерами фактической власти. Как вы думаете, такое возможно?

Я знаю этот рассказ. Ни писатели-фантасты, ни раввины не являются пророками. Однако для того чтобы технология служила человеку и защищала его, важно осознавать, что она может заключать в себе опасность. Иудаизм с его религиозными основами, традициями и аналитическими средствами может внести существенный вклад в решение этой проблемы.

Der rasende Rabbiner

Die kürzlich angelaufene Dokumentation „Rabbi Wolff“ zeichnet das warmherzige Porträt eines ungewöhnlichen Freigeistes **Von Alice Lanzke**

Es ist eine der eindrucklichsten Szenen des Films: Ein kleiner älterer Mann liegt bäuchlings auf einer Massagebank, der Körper und das Gesicht so entspannt, dass die Großaufnahme der geschlossenen Augen im ersten Moment an Tiefschlaf denken lässt. In Wirklichkeit aber ist der Herr, der in dieser Aufnahme durchgeknetet wird, der Inbegriff von Rastlosigkeit und Lebendigkeit. Die Szene ist denn auch eine der wenigen in der Dokumentation „Rabbi Wolff“, in der ihr titelgebender Protagonist einmal ganz still liegt. Die meiste Zeit sieht man ihn von einem Ort zum nächsten hetzen. Dieses Tempo ist seinen Aufgaben geschuldet: Bis heute ist er Landesrabbiner von Mecklenburg-Vorpommern, wo er seit 2002 die Gemeinden in Schwerin, Wismar und Rostock betreute, wohin er aus London pendelte.

Regisseurin Britta Wauer hat Willy Wolff fast vier Jahre lang begleitet. Wauer und Wolff hatten sich bei den Dreharbeiten zu dem Film „Im Himmel, unter der Erde“ über den jüdischen Friedhof Berlin-Weißensee kennengelernt. Für viele Zuschauer war Rabbiner Wolff der heimliche Star des Films, entsprechend oft wurde Wauer auf ihn angesprochen. So entstand

schließlich die Idee, einen eigenen Film über ihn zu produzieren.

Wolff selbst sagt dazu: „Ich musste nicht lange überlegen, weil ich Britta vertraue.“ Er habe sich nur gefragt, ob ein Film über ihn interessant genug würde. Ein unnötiger Zweifel, denn Wolffs Leben würde vermutlich mehrere Bücher füllen. 1927 in Berlin geboren, floh er mit seiner Familie 1933 zunächst nach Amsterdam und sechs Jahre später nach London. Schon als 16-Jähriger wollte er entweder Rabbiner oder Journalist werden. Da sich die Eltern die teure Rabbinerausbildung aber nicht leisten konnten, begann er, für eine kleine Lokalzeitung zu schreiben, um schließlich Ressortleiter beim „Daily Mirror“ zu werden. Die beeindruckende Karriere als Politik-Journalist gab Wolff allerdings auf, um sich im Alter von 53 Jahren doch noch zum Rabbiner ausbilden zu lassen. 1984 wurde er ordiniert und betreute zunächst mehrere Gemeinden in England, bevor er schließlich als 75-Jähriger Landesrabbiner von Mecklenburg-Vorpommern wurde.

Auf diesen Abschnitt seines Lebens konzentriert sich der Film „Rabbi Wolff“. Die Kamera begleitet den heute 89-Jährigen vor allem in seinem an-



Ein Rabbiner und ein Gentleman: William Wolff besucht das Pferderennen in Ascot | ©UliHolz_BritzkaFilm

strengenden Alltag. „Ich wollte nicht sein historisches Leben erzählen, sondern zeigen, was ihn jetzt ausmacht“, erklärt Britta Wauer dazu. Und das ist vor allem die Lebensfreude, mit der William Wolff all jene Herausforderungen meistert, die wohl so manchem Jüngeren den Atem rauben würden. „Das Leben muss Spaß machen“, fasst Wolff seine Maxime zusammen – und so schafft er sich bis heute Inseln, die ganz seinem Vergnügen dienen. Seien es nun die täglichen Yoga-Übungen, die jährlichen Fastenkuren in Bad Pyrmont oder das Pferderennen in Ascot, das er als englischer Gentleman besucht. „Er vereint so viele Welten in einer Person, und in jeder dieser Welten wird er geschätzt“, meint Regisseurin Wauer.

Wolffs großer Freundeskreis ist nicht zuletzt das Ergebnis seines

einnehmenden Wesens: Wenn er lächelt, dann beginnt das Strahlen in seinen Augen, die sich zusammenziehen, um Platz für das breite Grinsen zu machen, das schließlich sein ganzes Gesicht erfasst. Es ist ein ansteckendes, inniges Lächeln, das oft zu sehen ist – sowohl im Film als auch im Gespräch.

Schwere Momente sind im Film nur selten zu sehen – etwa wenn Wolff die Sorgen einer seiner israelischen Verwandten, die ihn auf sein Alter anspricht, mit einem Scherz beiseite wischt. Oder wenn es um den Zwillingbruder geht, der sich das Leben nahm, und die Schwester, die bei einem Autounfall starb. Wirklich getroffen erscheint der Rabbiner, als er zufällig ein Schreiben liest, in dem die Gemeinden in Rostock und Schwerin für einen jüngeren Rabbiner plä-

dieren. Tatsächlich, sagt Britta Wauer, habe sie Wolff nicht als Spaßvogel zeigen wollen, sondern als jemanden, der durch seine Flucht- und Außenseitererfahrungen geprägt worden sei. Umso wichtiger seien ihm nun andere Menschen, betont Wolff selbst, „und das vor allem, weil ich nie geheiratet und eine Familie gegründet habe“. Von Zwängen hält Rabbiner Wolff nichts – ebenso wenig wie von Aufregung ob des Filmstarts: „Ich bin zu alt, um noch nervös zu sein.“

„Rabbi Wolff“ ist am 14. April in den deutschen Kinos gestartet.

Mehr Informationen zum Film gibt es unter www.rabbiwolff.com/de. Zeitgleich zum Film ist im Verlag Hentrich & Hentrich das Buch „Rabbi Wolff und die Dinge des Lebens. Erinnerungen und Einsichten“ von Regisseurin Britta Wauer erschienen.

Неутомонный раввин

Вышедший недавно на экраны документальный фильм «Рабби Вольфф» с теплотой рисует образ необычного, свободомыслящего человека

Алис Ланцке

Это одна из самых выразительных сцен фильма: пожилой мужчина маленького роста лежит на животе на массажном столе. Его тело и лицо настолько расслаблены, что его закрытые глаза, показанные крупным планом, создают впечатление глубокого сна. В действительности же человек, которому делают массаж, является воплощением неутомности и активности. И в самом деле, описанная выше сцена – одна из немногих, где главный герой фильма, раввин Вольфф, находится без движения. Большую часть времени он куда-то спешит. Этот ритм жизни продиктован его работой: Вольфф по сей день занимает пост земельного раввина Мекленбурга-Передней Померании. Он с 2002 года обслуживал общины Шверина, Висмара и Ростока, куда регулярно ездил из Лондона.

Режиссёр Бритта Вауэр сопроводила Уильяма Вольффа почти четыре года. Они познакомились во время съёмок фильма «На небе, под землёй», рассказывающего о еврейском кладбище в берлинском районе Вайсензе. Многим зрителям раввин Вольфф запомнился как самый яркий персонаж фильма, и поэтому Вауэр часто спрашивали о нём. Это навело её на мысль снять о нём отдельный фильм.

Сам Вольфф говорит по этому поводу: «Мне не пришлось долго раздумывать, поскольку я доверяю Бритте». Единственное, в чём он сомневался, так это в том, что фильм о нём будет достаточно интересным для публики. Эти сомнения были необоснованными, ведь жизни Вольффа хватило бы, вероятно, на много книг. Он родился в 1927 году в Берлине. В 1933 году он вместе со своей семьёй бежал сначала в Амстердам, а шесть

лет спустя – в Лондон. Ещё 16-летним подростком Вольфф хотел стать либо раввином, либо журналистом. Поскольку родители не могли оплатить ему дорогое обучение на раввина, он начал писать статьи для небольшой местной газеты. Позже он стал заведующим отделом в газете «Дейли Миррор». Однако в 53-летнем возрасте Вольфф завершил свою впечатляющую карьеру в области политической журналистики, чтобы пойти учиться на раввина. В 1984 году он получил смиху. Сначала он обслуживал несколько общин в Англии, а затем, в возрасте 75 лет, стал земельным раввином Мекленбурга-Передней Померании.

Именно этому этапу его жизни посвящён фильм «Рабби Вольфф», повествующий прежде всего о напряжённых буднях Вольффа, которому сегодня 89 лет. «Я задумывала фильм не как рассказ о биографии Вольффа, а как его портрет сегодня», – говорит Бритта Вауэр. Первое, что бросается в глаза, это та жизнерадостность, с которой Вольфф решает сложные проблемы, перед которыми спасовали бы, наверное, и многие более молодые люди. «От жизни нужно получать удовольствие», – формулирует Вольфф свой жизненный принцип. В соответствии с ним он и сейчас находит время для занятий, которые доставляют ему удовольствие. Например, он ежедневно занимается йогой, каждый год проходит курс лечебного голодания в Бад-Пирмонте и как настоящий английский джентльмен ездит на скачки в Аскот. «Он объединяет в себе много миров, и в каждом из них его ценят», – говорит Бритта Вауэр.

То, что у Вольффа много друзей, не в последнюю очередь объясняет-

ся его обаянием. Улыбаясь, он прищуривается, и его глаза начинают лучиться, а улыбка постепенно закрывает всё лицо. Эту заразительную, искреннюю улыбку часто можно увидеть как в фильме, так и в беседах с ним.

В фильме редко встречаются тяжёлые моменты, например, когда он шуткой отвечает обеспокоенной родственнице из Израиля, которая заводит разговор о его возрасте, или когда речь заходит о его брате-близнеце, покончившем жизнь самоубийством, и о его сестре, погибшей в автомобильной аварии. В фильме есть эпизод, когда раввину случайно попадает в руки письмо, в котором общины Ростока и Шверина высказываются за то, чтобы пригласить на работу более молодого раввина. Зритель видит, что это письмо глубоко ранило Вольффа. Бритта Вауэр рассказывает, что она хотела изобразить Вольффа не весельчаком, а человеком, в судьбе которого большую роль сыграли бегство и его роль аутсайдера. Как подчёркивает сам Вольфф, именно поэтому для него так важны другие люди, и прежде всего потому, что он никогда не был женат и не обзавёлся семьёй. Условности волнуют Вольффа так же мало, как и ажиотаж по поводу выхода фильма на экраны. «Я слишком стар, чтобы нервничать», – говорит он.

Фильм «Рабби Вольфф» вышел на экраны кинотеатров Германии 14 апреля. Более подробную информацию о фильме можно найти на сайте www.rabbiwolff.com/de/. Одновременно с фильмом издательство «Хентрих & Хентрих» выпустило книгу режиссёра Бритты Вауэр о раввине Вольффе «Rabbi Wolff und die Dinge des Lebens. Erinnerungen und Einsichten».

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

„Это я давно хотел знать ...“

Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

JOM HA'ATZMAUT (hebräisch):

Независимостьтаг дес Стаатес Израел. Дие Стаатсгрündунг фанд ам 5. Ijjar 5708 статт, алсо ам 14. Маи 1948. Wenn диесер Геденктаг ауп еиен Шаббат фаллен вүрде, вүрд ер ауп Доннерстаг дерселбен Вохе вөрверлет. Дие Прокламатюне дур Унабхэнгигкеит Исраелс дурх ден ерстен Министерпрäsidentен дес неунен юдйшчен Стаатес, David Ben-Gurion, ерфолgte sechs Stunden вөр дем оффициеллен Енде дес британисчен Мандатс үбер Палестина. Дас Палестина-Мандат вар Großbritanien вом Вölkerbund им Jahr 1920 үберtragen worden. Да Исраелс арабисче Nachbarn ден неунен Стаат sofort ауслөschen wollten, musste Исраел seine Existenz им Унабхэнгигкеитскrieg вон 1948/49 sichern. Gesetzestreue Juden begehen диесен Freudentag ауч мит synagogalen G'ttesdiensten и ерkläрен ihn zu einer Unterbrechung дер „Sefira“, дер Trauerperiode zwischen Pessach и Schawuot, während дер sonst keine Festivitäten wie beispielsweise Hochzeiten, Tanz- и Musikveranstaltungen stattfinden dürfen. Дер Vortrag дес Унабхэнгигкеитстагес ист дер Геденктаг фүр дие Gefallenen дер Кriege Исраелс (Jom Ha-Sikaron le-Chalalei Ma'arachot Исраел). Damit вүрд betont, dass Исраел seine Унабхэнгигкеит дем Opfer seiner Verteidiger zu verdanken hat и dass Freude и Trauer eng beieinanderliegen.

ЙОМ ХА-АЦМАУТ (иврит)

День независимости Государства Израиль. Израиль был основан 5 ияра 5708 года, то есть 14 мая 1948 года. Если этот день выпадает на Шаббат, то он отмечается на два дня раньше, в четверг. Первый премьер-министр Израиля Давид Бен-Гурион провозгласил создание нового, независимого еврейского государства (Декларация независимости) за шесть часов до официального окончания британского мандата на управление Палестиной. Этот мандат Великобритания получила от Лиги Наций в 1920 году. Поскольку соседние с Израилем арабские страны сразу же предприняли попытку уничтожить новое государство, Израилю пришлось бороться за своё существование в Войне за независимость 1948 – 1949 годов. Религиозные евреи отмечают эту радостную дату синагогальными богослужениями и рассматривают её как день, прерывающий период траура между Песахом и Шавуот (сфира), во время которого нельзя предаваться увеселениям, например, справлять свадьбы и проводить танцевальные и музыкальные мероприятия. День, предшествующий Дню независимости, – это День памяти павших воинов Израиля и жертв террора (Йом ха-Зикарон ле-Халалей Маарахот Исраэль). Этим подчёркивается, что Израиль обязан своей независимостью самопожертвованию своих защитников и что радость и горе тесно связаны друг с другом.

Stars of David

Ausstellung des Jüdischen Museums Wien zeigt, wie jüdische Musiker den Sound des 20. Jahrhunderts prägten

Von Heike Hausensteiner

Bei der Ausstellung „Stars of David“, die im Jüdischen Museum in Wien zu sehen ist, geht es, versteht sich, um Musik – allerdings spielen die Wohlklänge von Kompositionen nicht die entscheidende Rolle. Hier wird Musikgeschichte primär als Sozial- und Migrationsgeschichte gezeigt.

Jüdische Musiker prägten die Unterhaltungsmusik des 20. Jahrhunderts und tun dies auch bis heute, vom Jazz und Rock'n'Roll über Musical und Chanson bis zum Rock und Rap. Die Ausstellung versucht, die Wurzeln dieser Entwicklung zu zeigen, und geht dabei in die Zeit vor dem Ersten Weltkrieg zurück. Die Ausstellung erzählt auch von der gegenseitigen Beeinflussung europäischer und amerikanischer Unterhaltungsmusik zu Beginn des 20. Jahrhunderts.

Mit der Naziära verschoben sich die Gewichte zwischen Europa und Amerika. Eine große Zahl jüdischer Musiker aus dem Dritten Reich, aber auch aus anderen europäischen Ländern, konnte sich der NS-Verfolgung durch Flucht in sicherere Gefilde entziehen – vor allem in die USA, wo viele von ihnen eine ebenso erfolgreiche oder noch erfolgreichere Karriere als auf dem Alten Kontinent aufbauen konnten. Von denjenigen jüdischen Musikern, die unter die Naziherrschaft geraten waren, überlebten dagegen nur wenige. Nicht zuletzt deshalb verschob sich die kreative Innovation in der Unterhaltungsmusik eindeutig in den angloamerikanischen Raum. Dieser wichtige Aspekt wird in der Ausstellung deutlich herausgearbeitet.

Der zweite Aspekt der Ausstellung betrifft das Leben der jüdischen Musiker in den USA als Angehörige der jüdischen Minderheit – auch wenn die meisten von ihnen säkular waren und sind. Jüdische Immigranten und deren Nachfahren taten sich oftmals mit anderen Minderheiten, darunter an prominenter Stelle mit Afroamerikanern, zusammen. Das galt für den Komponisten, Pianisten und Dirigenten George Gershwin, 1898 als Jacob Gershwitz, Kind russisch-jüdischer Immigranten, geboren, ebenso wie für Leonard Bernstein, der 1918 als Louis Bernstein in eine ukrainisch-jüdische Einwandererfamilie hineingeboren wurde. Gershwin hatte



Stars des Sounds: Leonard Cohen, Barbra Streisand und Amy Winehouse | Quelle: Jüdisches Museum Wien

sogar verfügt, dass sein Hauptwerk, die Oper „Porgy and Bess“ (1935) über das Leben von Afroamerikanern in Charleston, szenisch nur von schwarzen Sängern aufgeführt werden dürfe.

„Stars of David“ fördert interessantes Hintergrundwissen zu Musical-Kassenschlagern am Broadway und zu Filmmusiken in Hollywood – oft erfolgreicher als die Filme selbst – zutage. Viele Melodien wurden mit Oscars und Grammys ausgezeichnet. Unter anderem zeigt man in Wien eine der Oscar-Statuen des Filmkomponisten Erich Wolfgang Korngold, 1897 in Brünn geboren. Zum Zeitpunkt des „Anschlusses“ von Österreich an Nazideutschland war er gerade in Hollywood mit den Arbeiten zur „Robin Hood“-Filmmusik beschäftigt. Korngolds Kontakte zum Filmstudio der Warner Brothers ermöglichten es ihm, seine Familie und seine Eltern in die USA zu holen.

Jüdische Komponisten und Musiker leisteten durch das Musical und den

Musical-Film einen wichtigen Beitrag zur Identitätsstiftung der amerikani-

Was war das typische jüdische Musikinstrument aus Osteuropa: die Klarinette oder die Geige?

schen Nation, betonen die Kuratoren der Ausstellung, Marcus G. Patka und Alfred Stalzer. Im Jazz kam es zu einem neuen Zusammenspiel von schwarzen und weißen Musikern, die versuchten, aus ihrem tristen sozialen Umfeld auszubrechen. Die bis in die 1960er-Jahre betriebene Segregation wurde durchbrochen, erstmals standen schwarze

und weiße Jazzmusiker gemeinsam auf einer Bühne. Unter anderem integrierte Artie Shaw, 1910 als Arthur Jacob Arshawsky in New York geboren, afroamerikanische Musiker in seine Bands.

Unter den Themenräumen der Ausstellung befindet sich auch ein Jazz-Raum, der an eine Art Jazz-Café erinnert: mit einer kleinen, improvisierten Bühne und installierten Kopfhörern zum Hören der Musikbeispiele inklusive. Hier wird der Frage nachgegangen, ob die Klarinette oder die Geige das typische jüdische Musikinstrument aus Osteuropa war. Klarinette, Saxofon sowie Geige kamen jedenfalls immer stärker zum Einsatz, etwa bei Jazzmusikern jüdischer Herkunft wie „Benny“ Benjamin Goodman – 1909 in einer armen russischstämmigen Immigrantenfamilie zur Welt gekommen – oder Billie Holiday.

Es ist ein großes Verdienst der Ausstellung, die Beziehungen zwischen afroamerikanischen und jüdischen

Künstlern aufzuzeigen und darzustellen, wie sich Angehörige beider Gruppen von konventionellen Zwängen befreiten und sich in der Bürgerrechtsbewegung gegenseitig stärkten. Selbstverständlich weist die Schau auf die ganz Großen ebenfalls hin – Bob Dylan, Leonard Cohen, Kiss, Simon & Garfunkel, Amy Winehouse und eine wie keine: „Wenn das Judentum eine Königin hätte, würde nur Barbra Streisand infrage kommen“, heißt es im sehr empfehlenswerten zweisprachigen deutsch-englischen Ausstellungskatalog. Ein weiterer Themenraum ist jüdischen Musikern in Frankreich (Serge Gainsbourg, Barbara etc.), Österreich (Timna und Arik Brauer) und Deutschland (Esther Ofarim) gewidmet.

Katalog „Stars of David. Der Sound des 20. Jahrhunderts“, Jüdisches Museum Wien, Palais Eskeles, Dorotheergasse 11, 1010 Wien; Ausstellungsdauer bis 2. Oktober 2016

«Звёзды Давида» в Вене

Выставка в Венском еврейском музее рассказывает о вкладе евреев в музыкальное искусство XX века **Хайке Хаузенштайнер**

Как следует из названия выставки «Звёзды Давида. Звуки 20-го столетия», проходящей в настоящее время в Венском еврейском музее, она посвящена музыке. Впрочем, речь идёт не столько о музыкальных произведениях, сколько об истории музыки в социальном и миграционном контексте.

Еврейские музыканты оказали большое влияние на популярную музыку XX века. Они внесли и продолжают вносить большой вклад в самые разные музыкальные жанры: от джаза, рок-н-ролла, мюзикла и шансона до рока и рэпа. Выставка исследует корни этого явления начиная с эпохи, предшествовавшей Первой мировой войне. Она рассказывает о взаимном влиянии европейской и американской популярной музыки в начале XX века.

После прихода к власти нацистов центр еврейского музыкального творчества переместился из Европы в Америку. Большое число еврейских музыкантов, спасаясь от нацистских преследований, бежало из «Третьего рейха» и других европейских стран в более безопасные края, прежде всего в США, где многим из них удалось продолжить свою успешную карьеру или даже добиться ещё большего успеха, чем в Европе. Из тех же еврейских музыкантов, которые оказались под властью нацистов, выжили лишь немногие. Не в последнюю очередь поэтому роль главного центра творческих новаций в области популярной музыки стал играть англо-американ-

ский мир. Этот важный аспект подробно освещается на выставке.

Кроме того, выставка рассказывает о том, как принадлежность к еврейскому меньшинству повлияла на жизнь еврейских музыкантов в США, даже если большинство из них были и являются нерелигиозными людьми. Еврейские иммигранты и их потомки часто объединялись с представителями других меньшинств, и в первую очередь с афроамериканцами. В качестве примера можно привести композитора, пианиста и дирижёра Джорджа Гершвина (Яков Гершвиц), который родился в 1898 году в семье еврейских иммигрантов из России, или родившегося в 1918 году сына еврейских иммигрантов с Украины Леонарда Бернштейна (Луи Бернштейн). Гершвин даже распорядился, чтобы его главное произведение, опера «Порги и Бесс» (1935) о жизни афроамериканцев в Чарльстоне, исполнялось на сцене исключительно чернокожими певцами.

Выставка «Звёзды Давида» рассказывает также много интересного об успешных бродвейских мюзиклах и музыкальных произведениях для голливудских фильмов, которые часто пользовались большей популярностью, чем сами фильмы. Многие из этих произведений были удостоены премий «Оскар» и «Грэмми». В числе экспонатов венской выставки можно увидеть статуэтку «Оскар» композитора Эриха Вольфганга Корнгольда, сочинявшего музыку к фильмам, который родился в 1897

году в Брюнне (Брно). На момент присоединения Австрии к нацистской Германии он находился в Голливуде, где работал над музыкой к фильму «Робин Гуд». Благодаря своим связям в киностудии «Уорнер Бразерс» он смог вывезти в США свою семью и родителей.

Как подчёркивают кураторы выставки Маркус Г. Патка и Альфред Шталцер, мюзиклы и музыкальные фильмы, созданные еврейскими композиторами и музыкантами, сыграли важную роль в формировании идентичности американской нации. Новым явлением в джазе стало появление коллективов, состоявших из чернокожих и белых музыкантов, которые пытались вырваться из окружающей их безысходности.

Несмотря на расовую сегрегацию, существовавшую вплоть до 60-х годов XX века, впервые на сцене стали вместе появляться чернокожие и белые джазисты. Например, в джазовых оркестрах Арти Шоу (Артур Джейкоб Аршавски), родившегося в 1910 году в Нью-Йорке, играли чернокожие музыканты.

Один из залов выставки посвящён джазовой музыке и напоминает джазовое кафе с небольшой импровизированной сценой и наушниками для прослушивания отдельных музыкальных произведений. Здесь можно узнать о том, являются ли кларнет или скрипка типичными музыкальными инструментами евреев из Восточной Европы. Во всяком случае, кларнет, саксофон

и скрипка стали играть всё более важную роль, например, у таких джазистов, как Бенни (Бенджамин) Гудмен, родившийся в 1909 году в бедной еврейской семье иммигрантов из России, или Билли Холидей.

Большой заслугой выставки является то, что она освещает отношения между чернокожими и еврейскими музыкантами, рассказывая о том, как представители обеих групп ломали рамки общепринятых норм того времени и поддерживали друг друга в борьбе за гражданские права. Разумеется, экспозиция рассказывает и о таких знаменитостях, как Боб Дилан, Леонард Коэн, Кисс, Саймон и Гарfunkель, Эми Уайн-

хаус, а также Барбара Стрейзанд, о которой в чрезвычайно интересном двуязычном немецко-английском каталоге к выставке говорится: «Если бы у евреев была королева, то ею могла бы стать только Барбара Стрейзанд». Ещё один из залов выставки посвящён еврейским музыкантам во Франции (Серж Генсбург, Барбара и т.д.), Австрии (Тимна и Арик Брауэр) и Германии (Эстер Офарим).

Katalog „Stars of David. Der Sound des 20. Jahrhunderts“, Jüdisches Museum Wien, Palais Eskeles, Dorotheergasse 11, 1010 Wien; Выставка продлится до 2 октября 2016 года.

Herausgeber:

Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts

V.i.S.d.P.:

Daniel Botmann

Redaktion:

Wladimir Struminski

Marina Rabkina

Postanschrift:

Postfach 04 02 07

10061 Berlin

Telefon/Fax:

030 284456-0/-13

E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:

Mariette Junk, Kaya Deniz –

WARENFORM

Druck:

Union Druckerei Berlin GmbH

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: Zentralrat

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.